



## ACUERDO PARA LA CREACIÓN DE LA COMISIÓN BINACIONAL REPÚBLICA DOMINICANA-BELICE

Los Gobiernos de la República Dominicana y de Belice,

Motivados por su intención de ampliar el diálogo e incrementar sus relaciones políticas, económicas, comerciales, financieras, científicas, tecnológicas, culturales y turísticas:

Deseosos de fortalecer los lazos de amistad y de cooperación entre ambos países y de contribuir con su desarrollo económico y social;

Acuerdan lo siguiente:

### ARTÍCULO I

Las Partes deciden establecer una Comisión Binacional República Dominicana- Belice que estará presidida por el Ministro de Relaciones Exteriores de los respectivos países y que se reunirá, a solicitud de cualquiera de las Partes, alternamente, en Belice y en la República Dominicana.

La Comisión Binacional estará compuesta por cuatro Subcomisiones: de Asuntos Políticos; Asuntos Económicos; Cooperación Técnico-Científica; Cooperación Cultural-Educativa y una Secretaría que funcionaría simultáneamente en cada Ministerio.

La Comisión Mixta establecida por el Acuerdo de Cooperación Técnica y Económica, se reunirá según lo consideren las subcomisiones, sobre asuntos específicos, bajo esta Comisión Binacional.

La Comisión puede establecer otros órganos que ésta pueda considerar convenientes para el cumplimiento de su trabajo, así como invitar a sus reuniones y/o en las Subcomisiones u otros órganos subsidiarios, organismos gubernamentales, no-gubernamentales y privados, cuya participación se considere necesaria para el logro del asunto especificado.

### ARTÍCULO II

La Comisión tendrá como objetivo lo siguiente:

- a) Estudiar e implementar la aplicación de los acuerdos entre ambos países;
- b) Estudiar con profundidad, el diálogo político entre los dos países;
- c) Fortalecer y promover las relaciones bilaterales;
- d) Promover el desarrollo económico y social de los pueblos de ambos países;



- e) Identificar intereses y proyectos comunes y garantizar su efectiva implementación;
- f) Desarrollar, coordinar y dar seguimiento a los trabajos de las diferentes agencias de los dos países para promover las relaciones bilaterales, y garantizar que todas las actividades estén contenidas en las guías políticas establecidas por la Comisión

### ARTÍCULO III

El propósito de las Subcomisiones será presentar recomendaciones y propuestas que contribuyan a mejorar y ampliar las relaciones de cooperación entre Belice y la República Dominicana, y a establecer las bases para la planificación de acciones conjuntas en las diferentes áreas de ambos países.

### ARTÍCULO IV

Las Subcomisiones tendrán autonomía en la implementación de su trabajo y se reunirán cuantas veces las Partes lo consideren necesario, y podrán organizar grupos de trabajo *ad-hoc* sobre asuntos o acciones delegadas específicas ante sus respectivas Embajadas.

Las Subcomisiones presentarán sus propuestas a los Ministros para sus instrucciones durante las reuniones de la Comisión, o cuando la urgencia del caso así lo requiera.

### ARTÍCULO V

Las Subcomisiones de Asuntos Políticos estarán presididas por el Jefe Ejecutivo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Belice y la Subsecretaria de Estado de Política Exterior de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores de la República Dominicana.

La Subcomisión de Asuntos Políticos tendrá como responsabilidad analizar y discutir los asuntos que sean de común interés y que sean de eminente naturaleza política vinculados a ambos aspectos de las relaciones bilaterales, así como de la situación regional o global, y considerará temas que incluyan aunque no estén limitados a los siguientes tópicos:

- a) aspectos políticos de las relaciones bilaterales
- b) migración
- c) asuntos institucionales internacionales
- d) consulta y coordinación en asuntos de política exterior



## ARTÍCULO VI

La Subcomisión de Asuntos Económicos estará presidida por el Jefe Ejecutivo del Ministerio de Comercio Exterior de Belice y por el Subsecretario de Estado para Asuntos Económicos y de Negociaciones Comerciales de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores de la República Dominicana, y considerará entre otros asuntos, los siguientes tópicos:

- a) asuntos económicos, comerciales y bilaterales y financiamiento multilateral
- b) proyectos binacionales
- c) agricultura y ganadería
- d) cooperación económica
- e) energía e industria
- f) transporte y comunicaciones, y
- g) turismo y servicios

## ARTÍCULO VII

La Subcomisión de Cooperación Científica y Técnica estará presidida por el Jefe Ejecutivo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Belice y por el Subsecretario de Estado de Cooperación Internacional de la Secretaría de Estado de Económica, Planificación y desarrollo, y será responsable de lo siguiente:

- a) cooperación científica y tecnológica
- b) desarrollo tecnológico
- c) recursos naturales y medioambiente
- d) proyectos conjuntos de investigación
- e) seminarios, cursos e intercambio de información científica y tecnológica,
- e
- f) intercambio de investigadores

## ARTÍCULO VIII

La Subcomisión de Cooperación Educativa y Cultural estará presidida por el Jefe Ejecutivo del Ministerio de Cultura de Belice y por la Subsecretaria de Estado de Asuntos Culturales de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores de la República Dominicana y será responsable de promover el intercambio y la cooperación bilateral cultural, entre otros, en las siguientes áreas:

- a) becas e intercambio académico
- b) instalación de conferencias binacionales
- c) publicaciones y promoción de la industria editorial
- d) arte y cultura
- e) prensa audiovisual
- f) juventud y deporte



## ARTÍCULO IX

La Secretaría será simultáneamente ejecutada por los Ministros de ambos países. Estas funciones podrán ser:

- a) encargarse de dar seguimiento a las decisiones de las Comisiones y Subcomisiones;
- b) preparar la agenda de las reuniones de la Comisión y las Subcomisiones, y distribuir la agenda antes de las Reuniones.
- c) Ofrecer el apoyo necesario para la realización de las tareas asignadas por las Comisiones o Subcomisiones.

## ARTÍCULO X

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una validez indefinida.

Cualquiera de las Partes podrá retirarse mediante el canal diplomático. El retiro tendrá efecto sesenta días luego de que la otra Parte reciba la notificación.

Hecho en la Ciudad de Santo Domingo de Guzmán, capital de la República Dominicana, a los treinta (30) días del mes de julio, del año dos mil siete (2007), en dos copias originales, cada copia siendo igualmente auténtica.

Por el Gobierno de la  
República Dominicana

**Carlos Morales Troncoso**  
Secretario de Estado de  
Relaciones Exteriores

Por el Gobierno de Belice

**Said Musa**  
Primer Ministro



## AGREEMENT FOR THE CREATION OF THE DOMINICAN REPUBLIC-BELIZE BINATIONAL COMMISSION

The Governments of the Dominican Republic and Belize.

Motivated by their intention to broaden the dialogue between the two countries and to increase their political, economical, commercial, financial, scientific, technological, and cultural and tourist relations;

Desirous of strengthening the ties of friendship and cooperation between both countries and to contribute to its economic and social development;

Agreed on the following:

### ARTICLE I

The Parties decide to establish a Dominican Republic-Belize Binational Commission that shall be presided over by the Minister of Foreign Affairs of the respective countries and that shall meet, at the request of any of the Parties, in an alternately in Belize and in the Dominican Republic.

The Binational Commission shall be comprised of four Sub-commissions: Political Affairs; Economic Affairs; Technical-Scientific Cooperation, Cultural-Educational Cooperation and a Secretariat that should function simultaneously in each Ministry.

The Mixed Commission established by the Agreement for Technical and Economic Cooperation, shall meet as sub-commissions, on specific matters, under this Bi-national Commission.

The Commission may establish other organs that it may consider convenient for the fulfilment of its assignment, as well as invite to its meetings and/or in the Sub-commissions or other subsidiary organs, the governmental, non-governmental and private organisms whose participation it considers necessary for the achievement of the specified matter.

### ARTICLE II

The Commission shall have as its aim to:

- a) Study and implement the application of the agreements between both countries;
- b) Study in depth the political dialogue between the two countries;
- c) Strengthen and promote the bilateral relations;
- d) Promote the economic and the social development of the peoples of both countries;



- e) Identify common interests and projects and assure their effective implementation;
- f) Develop, coordinate and follow up the assignments of the different agencies of the two countries in order to promote bilateral relations, and ensuring that all activities are contained within the political guidelines established by the Commission.

### **ARTICLE III**

The purpose of the Sub-commissions shall be to present recommendations and proposals to contribute to the improvement and broadening of the relations of cooperation between Belize and the Dominican Republic, and establish the basis for the planning of joint actions in the different areas of both countries.

### **ARTICLE IV**

The Sub-commissions shall have autonomy in the implementation of its assignments and shall meet as many times as the Parties consider it necessary, and shall be able to organize ad-hoc working groups on specific matters or delegate specific actions to their respective Embassies.

The Sub-commissions shall present their proposals to the Ministers for their instructions during the meetings of the Commission, or when the urgency of the case does so require.

### **ARTICLE V**

The Sub-commission of Political Affairs shall be presided over by the Chief Executive Officer of the Ministry of Foreign Affairs of Belize and the Under-secretary of State for Foreign Policy of the Secretariat of State of Foreign Relations of the Dominican Republic.

The Sub-commission of Political Affairs shall have as its responsibility the analysis and discussion of those matters which are of a common interest and that are of an eminent political nature which are linked to both aspects of bilateral relations as well as to a regional or global situation, and shall consider issues which include but are not limited to, the following topics:

- a) political aspects of the bilateral relations
- b) migrations
- c) international institutional matters
- d) consultation and coordination in matters of foreign policy



## ARTICLE VI

The Sub-commission of Economic Matters shall be presided by the Chief Executive Officer of the Ministry of Foreign Trade of Belize and by the Undersecretary of State for Economic and Trade Negotiations Matters of the Secretariat of State of Foreign Relations of the Dominican Republic, and shall consider with among other issues, the following topics:

- a) economic, commercial and bilateral and multilateral financial matters
- b) bi-national projects
- c) agriculture and livestock
- d) economic cooperation
- e) energy and industry
- f) transport and communications, and
- g) tourism and services

## ARTICLE VII

The Sub-commission of Scientific and Technical Cooperation shall be presided by the Chief Executive Officer of the Ministry of Foreign Affairs of Belize and by the Undersecretary of International Cooperation of the Secretariat of State of Economy, Planning and Development, and will be responsible for the following:

- a) scientific and technological cooperation
- b) technological development
- c) natural resources and the environment
- d) joint research projects
- e) seminars, courses and exchange of scientific and technological information, and
- f) exchange of investigators

## ARTICLE VIII

The Sub-commission of Educational and Cultural Cooperation shall be presided by the Chief Executive Officer of the Ministry of Culture of Belize and by the Undersecretary for Cultural Matters of the Secretariat of State of Foreign Relations of the Dominican Republic and will be responsible for the promotion of exchange and the cultural bilateral cooperation, among others, in the following fields:

- a) scholarships and academic exchange
- b) installation of binational lectures
- c) publications and promotion of the editorial industry
- d) art and culture
- e) audiovisual press
- f) youth and sports



## ARTICLE IX

The Secretariat shall be simultaneously executed by the Ministers of both countries. Their functions should be:

- a) undertake the follow up of the decisions adopted by the Commissions and Sub-commissions;
- b) prepare the agenda for meetings of the Commission and Sub-commissions, and distribute agenda before the Meetings.
- c) offer the necessary support for the performance of the tasks undertaken by Commissions or Sub-commissions.


## ARTICLE X

The present Agreement will enter into force on the date of its signing and will have an indefinite validity.


Any of the Parties may withdraw through diplomatic channel. The withdrawal may take effect sixty days after the other Party receives the notification.

Done in the City of Santo Domingo, capital of the Dominican Republic, on this thirty (30) day of the month of July, of the year two thousand and seven (2007), in two original copies, each copy being equally authentic.

For the Government of the  
Dominican Republic

  
**Carlos Morales Troncoso**  
Secretary of State of  
Foreign Affairs

For the Government of  
Belize

  
**Said Musa**  
Prime Minister